

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli chcecie mi powiedzieć: Ufamy JAHWE, naszemu Bogu, to czy nie jest to ten, którego wzniesienia i ołtarze Hiskiasz pousuwał i powiedział Judzie oraz Jerozolimie: Kłaniajcie się przed tym ołtarzem, w Jerozolimie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli mi powiecie: Ufamy JAHWE, naszemu Bogu — to czy to nie ten sam, którego świątynki i ołtarze Hiskiasz pousuwał i powiedział Judzie oraz Jerozolimie: Składajcie pokłon przed tym ołtarzem, w Jerozolimie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli mi powiecie: Ufamy JAHWE, naszemu Bogu — czy on nie jest tym, którego wyżyny i ołtarze zniósł Ezechiasz i nakazał Judzie i Jerozolimie: Przed tym ołtarzem w Jerozolimie będziecie oddawać pokłon?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeśli mi rzeciecie: W Panu Bogu naszym ufność mamy: azaż nie ten jest, którego zniósł Ezechyjasz wyżyny i ołtarze? i rozkazał Judzie i Jeruzalemowi, mówiąc: Przed tym ołtarzem kłaniać się będziecie w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli mi rzeciecie: W JAHWE Bogu naszym nadzieję mamy: aza nie ten jest, którego wyżyny i ołtarze zniósł Ezechiasz i przykazał Judzie i Jeruzalem: Przed tym ołtarzem kłaniać się będziecie w Jeruzalem?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli mi powiecie: W Panu, Bogu naszym, pokładamy ufność, to czyż On nie jest tym, którego wyżyny i ołtarze pozniósł Ezechiasz, nakazując Judzie i Jerozolimie: Przed tym tylko ołtarzem, w Jerozolimie, będziecie pokłon oddawać Bogu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli mi powiecie: Na Panu, Bogu naszym, polegamy, to czy nie jest to ten sam, którego świątynki na wzgórzach i ołtarze pozniósł Hiskiasz, powiadając do Judy i do Jeruzalemu: Tylko przed tym ołtarzem tu w Jeruzalemie pokłon oddawać będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeżeli mi powiecie: Pokładamy ufność w JAHWE, naszym Bogu, to czy nie jest On tym, którego ołtarze i wyżyny usunął Ezechiasz i powiedział Judzie i Jerozolimie: Tylko przed tym ołtarzem w Jerozolimie będziecie oddawać pokłon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli mi powiecie: Polegamy na JAHWE, naszym Bogu, to czyż On nie jest tym, którego wzniesienia kultowe i ołtarze usunął Ezechiasz, nakazując mieszkańcom Judy i Jerozolimy: Tylko przed tym ołtarzem w Jerozolimie będziecie oddawać Mu cześć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli mi powiecie: w Jahwe, Bogu naszym, pokładamy ufność, czyż nie jest on tym, któremu Ezechiasz usunął wyżyny i ołtarze, a powiedział Judzie i Jerozolimie: Przed tym ołtarzem w Jerozolimie będziecie się kłaniać?
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І тому що ти мені сказав: Ми поклали надію на

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господа Бога: Чи не він цей, у якого відкинув Езекія його виокі (місця) і його жертівники і сказав Юді і Єрусалимові: Поклониться перед цим жертівником, що в Єрусалимі!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli nam powiecie: Polegamy na WIEKUISTYM, naszym Bogu! Czy to nie ten sam, któremu Chiskjasz zniósł wyżyny i ołtarze, mówiąc do Judy oraz Jeruszałaim: Tylko w Jeruszałaim macie się korzyć przed ołtarzem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli mi powiecie: 'Zaufaliśmy JAHWE, naszemu Bogu' – czyż to nie jego wyżyny i ołtarze pousuwał Ezechiasz, mówiąc do Judy i Jerozolimy: 'Przed tym ołtarzem macie się kłaniać w Jerozolimie'?"